

《汉语大词典》“死亡”义词语研究

荣 景¹, 李 申²

(1. 北京师范大学 文学院, 北京 100875; 2. 江苏师范大学 文学院, 江苏 徐州 221116)

摘要: 文章对《汉语大词典》收录的“死亡”义词语作专题考察, 指出其在收释这类词语时存在的问题, 并提出订补意见。同时强调注意词汇语义范畴的系统性及同一范畴内成员间的相互关联与比照在汉语大型语文类辞书编纂和修订中的重要意义。

关键词: 《汉语大词典》; “死亡”义词条; 订补; 词汇语义范畴系统

中图分类号: H164

文献标识码: A

文章编号: 1001-5124(2014)01-0044-08

“词不是孤立存在的, 它们处在相互联系之中。一批有关联的词, 组成一个语义场。”^[1] 换言之, 词汇不是零散的, 而是一个内部语义彼此关联的系统。词汇系统内部某一成员如果发生变化(如义位的增减、义位义域的变化、在语义场中上下位关系的变动等), 通常会导致系统内其他成员也作出相应的调整。因此, 在汉语词汇共时和历时研究中要注意词汇语义范畴的系统性。这一点前辈学者多有论述。

需指出的是, 在汉语大型辞书的编纂和修订中也应具有词汇系统性的观念。既然语言里的词因相互关联(通常是在某一个或几个义位上关联)而构成一个个语义场, 在词典编纂时就应力求将同一语义场的词都予以收录, 且注意词语间义项的比照互参; 在词典修订时也应注意考查同一语义场内是否存在词条漏收、义项缺失等问题。

《汉语大词典》(以下简称《大词典》)^[2] 是我国迄今为止权威性最强的一部大型历史性汉语语文工具书。从总体上看, 它收词量大、释义确切、义项完备、例证丰富, 在很多领域都发挥着重要作用, 更是文史工作者必备的工具书。但由于词目浩繁、书成众手及当时编纂条件的限制, 《大词典》也还存在着一些疏漏和不足之处。近些年来, 已有不少学者就其在收词立目、释义、

书证、体例等方面存在的问题提出了商补意见。这些成果对今后《大词典》的进一步修订完善无疑具有重要的参考价值。但我们也注意到, 学者们多是从某一部(或几部)专书词汇的角度去考察《大词典》在词语收释上存在的问题, 或是仅就翻检中遇到的一些问题提出订补建议。从词汇语义范畴系统的角度来考察《大词典》在收释某一语义范畴的词语时存在的问题的研究尚不多见。

基于上述认识, 笔者选取《大词典》中收录的“死亡”义词语为考察对象, 指出《大词典》收释这类词语时在收词、释义、书证、体例等方面存在的问题, 并提出订补意见, 以期为其日后的修订提供一些有价值的意见和材料。

一、《大词典》漏收的“死亡”义词条

1. 一去

“一去”, 一下子离去, 婉指死亡。《汉魏南北朝墓志汇编·东魏》: “宝剑生痕, 良弓莫施, 惨惨高台, 芒芒曲池。叫咷挽响, 嵬峨龙口, 于兹一去, 万古长违。”唐·杜牧《经古行宫》诗: “草色芊绵侵御路, 泉声呜咽绕宫墙。先皇一去无回驾, 红粉云鬟空断肠。”《敦煌愿文集·亡妣文》: “哀哀慈母, 孕育劬劳; 泣血终身, 莫能尚(上)报。慈颜一去, 不复观瞻; 五体摧伤, 惟增哽咽。”

收稿日期: 2013-10-21

基金项目: 国家社科基金后期资助项目(11FYY016)

第一作者简介: 荣 景(1988-), 男, 安徽庐江人, 博士生, 主要研究方向: 汉语史。E-mail: rongjing_cool2008@126.com

按:《大词典》一卷1页“一”字头下未收该条,当补。

2. 作古人

为死亡的婉辞。《初刻拍案惊奇》卷二十:“李兄果是我八拜至交,指望再得相会,谁知已作古人?可怜!可怜!今你母子就是我自家骨肉,在此居住便了。”明·李贽《续焚书》卷四:“后余入滇,又三载,得告谢,忽闻见泉来守北胜,余自谓得再见我见泉,免心中时时有一见泉也,而君逝矣,作古人矣。”

按:《大词典》一卷1247页收录了“作古”,但未收“作古人”,当补。

3. 修文地下

婉指文人之死。明·沈德符《万历野获编》卷九:“是年百穀下世,再阅岁甲寅而文定亦捐宾客矣。想修文地下,其遇新岁唱和,必如生前不少衰,而粘屏与否,则不可周矣。”清·林朝崧《无闷草堂诗存》卷三:“南阮交情两世深,修文地下去相寻;阿咸哭罢重思籍,落日悲风满竹林。”清·施士洁《后苏龛诗钞》卷九:“一朝薤露歌声哀,暂别那知成永诀!鹭山苍凉鹭水咽,修文地下音尘绝。”

按:《大词典》一卷1371页、二卷1018页分别收录了“修文”“地下修文”,而与“地下修文”同素异序的“修文地下”却未收录,当补。

4. 玉碎花残

表示女子死亡。明·佚名《梼杌闲评》第四十二回:“言毕,向河里一跳。可怜:玉碎花残邗水滨,无惭金谷坠楼人;香魂不逐东风散,好拟湘灵作后身。”清·鸳湖烟水散人《珍珠舶》第十二回:“小姐,小姐,我只道还有见面之日,所以千辛万苦,不惜性命,赶到京都。谁知玉碎花残,已做了梦中蝴蝶。虽非因我而死,我岂能舍尔独生。”

按:《大词典》四卷471页“玉”字头下未收该条,当补。

5. 兰摧

比喻贤者丧亡。《汉魏南北朝墓志汇编·无年月志及残志》:“痛矣兰摧,惜哉何暨,三良苦秦,孰如兹日。”又同书《东魏》:“廿九日丙申葬于邺城西七里之北,左带漳水五里之西。痛兰摧于秋旻,伤桂亡于霜月。追金石之不朽,永传

芳之无歇。”

按:《大词典》四卷479页、六卷631页分别收录了“玉折”“兰摧玉折”,而未收“兰摧”,当补录该条。

6. 玉殒花飞

比喻女子死亡。明·瞿佑《剪灯夜话》卷三:“到了祖家,他心爱的女子已是珠沉璧碎,玉殒花飞,快要入土了。”明·冯梦龙《情史》卷十三:“生闻女死,托以省姑走吊焉,至则玉殒花飞,将入木矣。”

按:《大词典》四卷504页收录了表示女子死亡的“玉碎珠沉”“玉碎香销”等条目,而未收“玉殒花飞”,当补。

7. 璧碎珠沉

比喻女子死亡。明·冯梦龙《情史》卷十八:“璧碎珠沉,兰摧玉折。生愿同衾,死期共穴。”清·佚名《章台柳》第十一回:“只是那长安破后,宫殿灰飞,士民星散,知我柳姬存否何如?哎,纵免他璧碎珠沉,少不得云孤月寡,风尘荏苒。”

按:《大词典》四卷547页收录了“珠沉璧碎”,与之同素异序的“璧碎珠沉”却未予收录,当补。

8. 归阴府

指死亡。元·高明《琵琶记》第二十三出:“料想奴家,不久也归阴府。苦,可怜一家,三个怨鬼在冥途。”《警世通言》卷三十四:“恨君短行归阴府,譬似皇天不生我。”

按:《大词典》五卷367页“归”字头下收录了表死亡的“归阴”,但未收“归阴府”,当补。

9. 归冥

故世,亡故。犹归阴。《武王伐纣平话》卷下:“吾归冥后,你共文武和合,频赏三军;好看太公者,此人是太贤人也。”明·佚名《杨家将》第五十回:“杨七姐看见公主追逼九妹,紧急挽弓,一矢射去,可怜金花一命归冥。”

按:《大词典》五卷368页、369页、374页分别收录了“归天”“归西”“归阴”等条,但未收“归冥”,当补。另外,“归冥府”“归冥漠”“归冥乡”等也应予以收录。

10. 命归黄泉

指死亡。明·瞿佑《剪灯夜话》卷五:“女

儿不幸!病重弥留,早晚要死,母亲的大恩还没有报答,我就要抱恨含怨、命归黄泉了。”清·无名氏《八美图》第十八回:“当初我爹爹被上杰气成一病,命归黄泉,我母亲相继而亡,如今仇人之子在此,怎得干休?”

按:《大词典》五卷 372 页收录了“归泉”条,但三卷 280 页“命”字头下未收“命归黄泉”,而前者系由后者省缩而成,故当补。

11. 溘然长逝

指忽然逝世。元·姚桐寿《乐郊私语》:“方将振其家声,而天不悔祸,复于至正丁酉,溘然长逝,春秋仅五十有五。”民国·朱瘦菊《歇浦潮》第三十五回:“可怪老太太仿佛知道的,因这一回少了一个人叫唤,便赌气不肯回来。从此一厥,竟溘然长逝。”岳南《陈寅恪与傅斯年》:“10月7日晨5时30分,心力衰竭的陈寅恪溘然长逝。”

按:《大词典》六卷 3-4 页、十一卷 594 页分别收录了“溘然、溘逝、溘死、溘丧、溘尽”“长逝”等条,却未收“溘然长逝”,而此语近代以来至今一直习用,故当补入。

12. 玉折兰摧

比喻贤者丧亡。《陈书》卷三四:“自谓百年为速,朝露可伤,岂谓玉折兰摧,遽从短运,为悲为恨,当复何言。”清·纪昀《阅微草堂笔记》卷十八:“凡人与鬼狎,无不病且死,阴剥阳也。惟我以爱君韶秀,不忍玉折兰摧,故必越七八日后,待君阳复,乃肯再来。”

按:《大词典》六卷 631 页收了“兰摧玉折”。据其收词条例,与“兰摧玉折”同素异序的“玉折兰摧”也应予以收录。

13. 撒手人寰

指死亡。《大义觉迷录·乾隆上谕》:“雍正帝早已觉察到,张熙投书谋反案,绝不是孤立偶然现象。特别是供出已撒手人寰四十五年的反清祖宗理学大师吕留良。”顾保孜《跨出中南海》第三十七节:“1970年11月9日晚上7点25分,戴高乐将军因动脉瘤引起胃动脉破裂而撒手人寰。”

按:《大词典》六卷 854 页收录了“撒手”,却未收四字格的“撒手人寰”,当补该条。

14. 禄命终

禄,指官员俸禄;禄命终,谓官运绝止。婉

指死亡。元·王实甫《西厢记》第一本楔子:“夫主京师禄命终,子母孤孀途路穷;因此上旅棹在梵王宫。盼不到博陵旧冢,血泪洒杜鹃红。”

清·无名氏《大明奇侠传》第十二回:“有钱难买君王寿,无药能医禄命终,阎王不受人间俸。甚来由忙忙碌碌,依然是渺渺空空。”

按:《大词典》七卷 938 页“禄”字头下未收该条,当补。

15. 闭眼

人死则眼闭上,故以“闭眼”婉指死亡。《金瓶梅词话》第六十二回:“我的哥哥,奴承望和你并头相守,谁知奴家今日死去也!趁奴不闭眼,我和你说几句话儿。”民国·常杰森《雍正剑侠图》第六十四回:“我岁数太大了,风前之烛瓦上霜,有今天没明日,万一将来我一闭眼,请众位在江湖绿林道借着我的老面子,关照关照我的孩子。”

按:《大词典》十二卷 24 页“闭”字头下未收该条,当补。

当然,可补的词语远不止这十几条,尚有待今后进一步排查搜求。总之,重要典籍文献中的这类词语应当尽量收录,减少遗漏。

二、《大词典》“死亡”义词条的书证问题

《大词典》“死亡”义词语的书证也存在不同方面的问题,下面分别从书证缺失、书证滞后、书证有误等方面来谈。

(一) 书证缺失

16. 与世长辞

《大词典》二卷 161 页“与世长辞”条:“逝世、去世。”后为自造例句。

按:清代有用例。清·曼陀罗室主《观音菩萨传奇》第八回:“原来宝德后自从那一天诸医束手之后,虽由大家定了一张滋补的药方配给她吃,但是终究象浇在石头上一概,丝毫不发生效力,却越显得力疲神殚的神情,一天不是一天,直到九月十九这一天晚上,竟伸伸腿,瞪瞪眼,与世长辞了。”

17. 夙凋

《大词典》三卷 1173 页“夙凋”条:“早凋零,早死。”后未举书证。

按:《魏书·钜鹿魏溥妻房氏传》:“爰及处士,遭疾夙凋。伉俪秉志,识茂行高。”南

朝·梁·钟嵘《诗品》卷中:“小谢才思富捷,恨其兰玉夙凋,故长辔未骋。”

18. 病逝

《大词典》八卷 292 页“病逝”条:“因病去世。”所举例证为自造例句。

按:清代有用例。清·王韬《淞隐漫录》卷七:“顾奔走流离,备罹困苦,母以老病逝。无何,诸姊妹相继谢世,惟父独存,影只形单,凄寂万状。”清·昭槁《嘯亭杂录》卷十:“后和相籍没,驸马继殂,公主主持家政十余年,内外严肃,赖以小康。于道光癸未秋病逝,今上亲临奠醊焉。”

19. 西归

《大词典》八卷 752 页“西归”条,义项②释为“用作人死亡的婉词。”无书证。

按:唐代有用例。唐·窦庠《陪留守韩仆射巡内至上阳宫感兴二首》诗:“翠辇西归七十春,玉堂珠缀俨埃尘。武皇弓剑埋何处,泣问上阳宫里人。”唐·刘沧《经古行宫》诗:“玉辇西归已至今,古原风景自沈沈。御沟流水长芳草,宫树落花空夕阴。”皆其例。

(二) 书证滞后

20. 一命呜呼

《大词典》一卷 48 页“一命呜呼”条:“指死亡。常含幽默诙谐意味。”首引毛泽东《湖南农民考察报告》例。

按:明代小说多有用例。施耐庵《古本水浒传》第二十三回:“穆弘抢步上前,向第二个劈面剁去,将那人顶门劈做两爿,脑浆迸裂,一命呜呼。”方汝浩《禅真后史》第九回:“因一小厮多吃了半碗饭,一柴打去,失手打伤了太阳,患了破伤风症候,延捱数日,方接医调治,也是迟了,一命呜呼。”

21. 不育

《大词典》一卷 424 页“不育”条,于义项②释义“犹言夭折”下首引宋·苏辙《龙川别志》例。

按:魏晋时已有用例。《汉魏南北朝墓志汇编·西晋》:“次女恭,字惠音,年十四,适弘农杨士产拜时。晚生二女皆不育。”晋·王羲之《杂帖》:“从弟子夭没,孙女不育,哀痛兼伤,不自胜,奈何奈何!”^[3]

22. 亡化

《大词典》二卷 294 页“亡化”条:“去世。”释义后首引元剧《西厢记》第一本第四折例。

按:唐代已有用例。日·圆仁《入唐求法巡礼行记》卷第一:“先许,满和尚却来入天台山,满和尚已亡化,经十六年。”

23. 奄化

《大词典》二卷 1530 页“奄化”条:“逝世。”仅举柳亚子《〈燕子龛遗诗〉序》一例为证。

按:南北朝已有用例。《汉魏南北朝墓志汇编·北齐》:“乡称佳士,俗号神人,如山倚日,如月开云。鯨忽奄化,路别绝尘,白杨萧瑟,空拂秋春。金书易绝,玉镜难同,魂归郊外,尽悉成空。”书证可提前一千四百年。

24. 回老家

《大词典》三卷 609 页“回老家”条,于义项②释义“指死亡”下首引现代作家曹禺《日出》第四幕例。

按:清代已有用例。《狄公案》第五十五回:“汝这人好大胆量,走到山前还不孝敬丢下买路钱来,顷刻命你回老家享福。”

25. 死于非命

《大词典》五卷 151 页“死于非命”条:“遭受意外灾祸而死亡。非命,横死。”首引《水浒传》第四十一回例。

按:宋代笔记小说已见用例。周密《癸辛杂识·别集下》:“诸郡又各差朝士,分任其事。怨嗟满道,死于非命者甚众。”洪迈《夷坚志》卷第十三:“尔逐利忘家,致妻子死于非命。”

26. 归阴

《大词典》五卷 374 页“归阴”条:“死。旧时迷信认为人死后灵魂返归阴间。”仅举现代昆曲《十五贯》第一场一例为证。

按:明代即有用例。《西游记》第四十六回:“自从受戒拜禅林,护我西来恩爱深。指望同时成大道,何期今日你归阴!”《二刻拍案惊奇》卷三十五:“妇女轻自缢,就里别贞淫。若非能审处,枉自命归阴。”

27. 薨逝

《大词典》九卷 563 页“薨逝”条:“犹薨殂。”首举清·袁枚《随园诗话》卷八例。

按:南北朝即见用例。《汉魏南北朝墓志汇

编·梁》：“永阳太妃奄至薨逝，哀摧切割，不能自胜，便出叙哀。”又同书《北魏》：“永熙二年，夫人薨逝，言归同穴，更营坟陇。”

存在同类问题的条目还有“一旦无常、一命归阴”(一卷22、48页)、“亡故、亡逝、亡过”(二卷296、297页)、“丧逝、丧躯”(三卷410、412页)、“殂丧、殒谢、殒颠”(五卷156、176页)、“万古”(九卷462页)、“长违”(十一卷600页)、“驾崩”(十二卷828页)等。因篇幅限制，在此不再一一详述，拟另作文说明。

(三) 书证有误

《大词典》“死亡”义条目在书证方面还存在词目与引例不合、书名篇名及作者有误等问题。

28. 不讳

《大词典》一卷472页“不讳”条，义项③释义“死亡的婉辞”下首例书证为《管子·戒》：“管仲寝疾，桓公往问之曰：‘仲父之疾甚矣，若不可讳，不幸而不起此疾，彼政我将安移之？’”

按：词目与引例不合。上例中“不可讳”亦为死亡的婉辞，但不当用作“不讳”条例证，应移至“不可讳”条下。

29. 岱宗

《大词典》三卷811页“岱宗”条，义项②释义“古代谓人死后灵魂归泰山。故以岱宗指死亡”下首例书证为《文选·刘桢〈赠五官中郎将〉诗之二》：“常恐游岱宗，不复见故人。”

按：词目与引例不合。上例中作者是用“游岱宗”来喻指死亡，并非以“岱宗”单独指死亡。因此，该例当删除。

30. 升遐

《大词典》一卷641页“升遐”条：“帝王去世的婉辞。”下引明·顾绛《刘谏议蕡祠》诗例为证。

按：引例篇名有误，“蕡”字衍，实为《刘谏议祠》，收录在《亭林诗集》卷之三。

31. 倾弃

《大词典》一卷1651页“倾弃”条：“去世。”下举第二条书证为明·高明《琵琶记·散发归林》例。

按：引例作者时代有误。高明系元朝末年人，至正进士。《琵琶记》有元刻巾箱本。故应标为

元代。

三、《大词典》相关词条“死亡”义项的缺失

一些本可固定表达“死亡”义的词语，词典对其释义时理应予以确立“死亡”义项。但《大词典》在收释这些条目时却忽略了该义项，从而造成词条义项不全。现将缺失“死亡”义项的条目臚列如下：

32. 千秋万古

《大词典》一卷841页“千秋万古”条，仅列“犹言千秋万代，形容岁月长久”一个义项。

按：尚有“婉言帝王之死”义。清·黄小配《洪秀全演义》第五十四回：“天王知大事已去，无可挽回，遂背着人，悄悄服了点子毒药，呜呼哀哉，就此千秋万古！”

33. 埋玉

《大词典》二卷1104页“埋玉”条，列有“埋葬有才华的人”“埋葬女子”“祭神的一种仪式”等三个义项。

按：尚有“有才华的人亡故”之义。《梁书·陆云公传》：“不谓华龄，方春掩质，埋玉之恨，抚事多情。”宋·黄庭坚《司马文正公挽词》诗：“堂堂宁复有，埋玉劔佳城。”

34. 过往

《大词典》十卷962页“过往”条，列有“谓时光过去或流逝”“以往；往昔”(人物)经过；来去”“人物的过从，交往”等四个义项。

按：尚有“过世、去世”之义。《全唐五代词》卷六：“眼目昏，耳沉聩。渐觉心神转蒙昧。寢寐长逢过往人，神魂已入幽冥界。”《敦煌愿文集·回向发愿》：“师僧父母，各保安宁；过往先灵，神游净土；宿业旧过，总愿消除；此世来生，长逢佛日。”^[4]以上两例，“过往”皆为“去世”之义。

35. 远代

《大词典》十卷1120页“远代”条，仅列“犹古代”一个义项。

按：尚有“死亡”义。《敦煌愿文集·愿斋文》：“先亡远代，悉得上坐；人及非人，岁蒙吉庆。”又同书《亡斋文》：“然后行香眷属，同护福因；助供营斋，普沾少分，先亡远代，悉得上生；六道有情，愿登佛国。”以上两例，“远代”与“先亡”同义连文，皆指“死亡”。

四、《大词典》“死亡”义词条的体例问题

编纂体例是否统一规范,是衡量一部辞书质量高低的重要标准。《大词典》虽已制订严格具体的体例,但因系分工编写、分卷出版,难免存在顾此失彼、前后不相一致之处。^[5]就“死亡”义词条而言即存在同义异形条目处理不一、释语使用不一等问题。以下试举例说明,并提出修订建议,以期供《大词典》及其他同类辞书修订时参考。

(一) 同义异形条目的处理

此处同义异形的“死亡”义词语包括:字序互换的同素异序词,如“玉折兰摧、兰摧玉折”;某一词语通过改变某个语素或因字形不同而形成的同义词语,^[6]如“亡没、亡歿”;某词语(常为三音节以上形式)通过省缩内部的某个词素而形成的同义形式,如“填沟壑、填壑”。

36. 龙驭上宾、龙御上宾、龙驭

《大词典》对这三个条目的处理如下:

龙驭上宾(十二卷 1481 页):亦作“龙御上宾”。

龙御上宾(十二卷 1481 页):见“龙驭上宾”。

龙驭(十二卷 1482 页):⑤婉词。谓帝王去世。《明史·方从哲传》:“以药尝试,先帝龙驭即上昇。”参见“龙驭上宾”。

按:《大词典》对“龙驭上宾”条处理不当,应给出相应的释义和书证,而不是仅用“亦作‘龙御上宾’”一语作简单说明。因为从《大词典》对上述条目的处理来看,它是将“龙驭上宾”作为该组同义异形条目中的主条目,将“龙御上宾”作为副条目。^①此时,主条目应给出详细的释义和书证。否则,词典使用者在查考以上条目时,会因《大词典》对这些条目的处理不当而不得确解。因此,笔者认为应对“龙驭上宾”条的释义和书证进行补充,具体如下:

龙驭上宾:亦作“龙御上宾”。帝王去世的婉辞。明·沈德符《万历野获编》卷三:“然承恩歿没者,必加封内爵,以是外廷得闻。逮龙驭上宾,其现存未封者概不得知矣。”清·吴趼人《痛史》第六回:“皇帝龙御上宾了!卿等务当同心协力,扶佐幼主。”

37. 香消玉碎、玉碎香销

《大词典》对这两个条目的处理如下:

香消玉碎(十二卷 430 页):比喻年轻美貌女子死亡。……亦作“香消玉损”“香消玉殒”。

玉碎香销(四卷 504 页):喻女子的死。

按:“香消玉碎”同“玉碎香销”为同素异序词,二者的释义理应相同。然《大词典》对二者的释义并非一致,前者释为“比喻年轻美貌女子死亡”,后者却为“喻女子的死”,所指的死亡对象并非完全相同。因此,应将二者的释义统一起来。

(二) 释语使用的统一与规范

从古至今,汉语中产生了一大批“死亡”义委婉语。历史语文词典在收释这类词语时,应注意将其表委婉的用法在释义中体现出来。《大词典》虽在这方面树立了典范,但也存在着诸如释义术语(下称“释语”)复杂多样、相关条目释语使用不统一等问题。下面仅举二例说明。

38. 上仙、不可言、不禄、去世、呜呼、回去、山陵崩等

上仙(一卷 270 页):②用作帝、后死亡的婉称。^②

不可言(一卷 402 页):对死的讳指。

不禄(一卷 455 页):①士死的讳称。

去世(二卷 833 页):婉言人死。

呜呼(三卷 466 页):旧时祭文中常用“呜呼”,后因以借指死亡。

回去(三卷 609 页):③死的代称。

山陵崩(三卷 783 页):诸侯帝王死亡的委婉语。

宫车出(三卷 1429 页):婉指皇帝死亡。

宫车晚出(同上):比喻皇帝死亡。

宫车晏驾(同上):喻指皇帝死亡。

星落(五卷 677 页):②喻名人死亡。

晏驾(五卷 713 页):车驾晚出。古代称帝王死亡的讳辞。

背弃(六卷 1229 页):②死亡的婉辞。

脚心朝天(六卷 1273 页):死的隐语。

脱缢(六卷 1301 页):僧人死的别称。

从上举的词条可见,《大词典》用于说解死亡委婉语的释语数量较多,大体可分为四类:第一类为“婉言、婉辞、婉称、婉指、委婉语”等;第二类为“讳辞、讳称、讳指”等;第三类为“别称、代称、隐语”等;第四类为“喻、比喻、喻

指、借指”等。这四类释语均用于说明被释词具有委婉表达“死亡”义的功能。若从词典的整体风格考虑,每类释语都存在多个表述形式,一定程度上也反映了《大词典》释语使用的混乱状况。^③这一问题的存在无疑会影响词典的实际使用效果。比如“山陵崩”“宫车出”“晏驾”“宫车晚出”“宫车晏驾”等都是对“古代帝王死亡”的委婉表达,但《大词典》对它们进行释义时却运用不同的释语(分别用“委婉语、婉指、讳辞、比喻、喻指”)来表述,这难免会给不同层次的使用者带来理解上的困惑。

因此,建议《大词典》将来修订时可尽量简化这些释语,使其统一起来。比如,对表示“古代帝王死亡”的委婉语释义时,可统一表述为“古代帝王死亡的婉辞”。这样不仅可强化词典的统一风格、提高编纂质量,也有助于读者查考与理解。

39. 薨殂、薨奄、薨歿、薨背、薨逝、薨谢、薨陨、薨落

《大词典》对这些条目的释义如下:

薨殂(九卷 563 页):指王侯死亡。

薨奄(九卷 563 页):薨殂。指王侯死亡。

薨歿(九卷 563 页):薨殂。指王侯死亡。

薨背(九卷 563 页):犹薨殂。

薨逝(九卷 563 页):犹薨殂。

薨谢(九卷 564 页):薨殂。

薨陨(九卷 564 页):亦作“薨殂”。薨殂。

薨落(九卷 564 页):犹薨殂。

按:上述“薨”字头下“死亡”义词语释义体例亦不统一。“薨奄”“薨歿”条先言与其意义相同的词条(“薨殂”),再作具体解释;“薨背”“薨逝”“薨落”条仅用“犹+与被释词意义相同的词条”(“犹薨殂”)作解,后面一般不再作具体说解;而“薨谢”“薨陨”条仅说出与其意义相同的词条,前未加“犹、犹言”等释语词,后也未作进一步说解。

《大词典》作为目前最权威的汉语历史性语文词典,整体风格的统一(包括释义体例的统一)应是其进一步完善、提高自身质量的一项基本要求。因此,建议《大词典》在处理上述“薨奄”等条目时,可统一表述为“犹薨殂”或“指王侯死亡”。这样,其他字头下“死亡”义词条存在

的类似问题也可据以修正。如:

坐亡(二卷 1041 页):②坐化(犹坐化)。^④

坐化(二卷 1042 页):佛教徒端坐安然而死,谓之“坐化”。

坐脱(二卷 1049 页):坐化(犹坐化)。

坐蜕(二卷 1051 页):坐脱,坐化(犹坐脱,坐化)。

五、结语

汉语大型辞书的编纂是一项长期而艰巨的系统工程,其完善需要许多代人的不懈努力。以“古今兼收,源流并重”为编纂方针的《大词典》因其词条丰富、释义确切、义项完备、例证翔实、体例严谨等优点而深受广大读者的欢迎,也因此成为汉语辞书发展史上的一座里程碑。但由于汉语典籍浩如烟海、当时编纂条件有限等原因,《大词典》也还存在着种种不足或疏漏之处,有待于今后进一步修订完善。

本文基于词汇语义范畴的系统性观点,选取汉语“死亡”义这一语义范畴,对《大词典》中收录的“死亡”义词语作系统考察。我们发现,《大词典》在这一类词语的收释上尚存在词条漏收、义项缺失、书证滞后及体例不一等问题,并就此提出一些修订建议。希望这一研究能为《大词典》的修订提供一些有价值的意见和资料。

本文写作的另一目的是想通过对《大词典》“死亡”义词条的专题考察来说明,同一词汇语义范畴内部成员间的相互关联及比照(有学者称之为“语义范畴系统内部关照法”^[7])在汉语大型辞书编纂修订中的重要性。特别是在辞书修订时,若单独考查某一条目,有时很难发现该条目在释义、书证等方面存在的问题。此时,若将该条目同其所属的语义范畴系统下的其他成员联系起来加以排比对照,就会较易较快地发现问题之所在。比如,据此思路我们发现了《大词典》对“作古人”“归阴府”等“死亡”义词语的漏收,“不讳”“岱宗”等条目与例证不合,“龙驭上宾、龙御上宾”等同义异形条目处理不当,“薨奄、薨歿、薨背”等条释语使用不一等问题。同样,在辞书编纂中,我们若能充分注意到词汇语义范畴的系统性并不时地将同一范畴内的词语进行相互关联与比照,势必会减少编纂过程中的失误,从而提高辞书编纂的质量。

注释:

- ① 《大词典》在处理一组同义异形条目时,一般是以其中一个条目为主条目进行释义举证,同时用“亦作~”一语来列出其同义异形条目的词形,并在后适当举例。这样,其他条目便处理为副条目,仅出条,在条目后仅用“见~/参见~/参看~”等语指出对应的主条。
- ② 此处仅列每条词语在《大词典》中相关的释义内容,不列书证。下同。下划线为笔者所加。
- ③ 除“死亡”义委婉语外,《大词典》在其他委婉语词的释义上也存在类似问题。此处不详加说明。
- ④ 括号里表示该条目在调整释义后应呈现的内容。下同。

参考文献

- [1] 蒋绍愚. 古汉语词汇纲要[M]. 北京:商务印书馆, 2005.
- [2] 罗竹凤. 汉语大词典:1-12卷[M]. 上海:汉语大词典出版社, 1997.
- [3] 汪维辉, 徐晓蓝. 从《全晋文》看《汉语大词典》的书证溯源问题[J]. 宁波师院学报, 1993(1): 58-61.
- [4] 敏春芳. 敦煌愿文词汇研究[D]. 兰州:兰州大学, 2006.
- [5] 陈增杰. 论《汉语大词典》的修订[J]. 辞书研究, 1998(4): 37-47.
- [6] 杨会永. 《汉语大词典》“同义异形”条目释义的几个问题[J]. 辞书研究, 2006(2): 69-72.
- [7] 雷冬平. 汉语大型辞书编纂的语义范畴系统内部关照法[J]. 辞书研究, 2011(1): 22-28.

On the Words Signifying Death in *Hanyu Da Cidian*RONG Jing¹, LI Shen²

(1. School of Chinese Language and Literature, Beijing Normal University, Beijing 100875, China; 2. School of Chinese Language and Literature, Jiangsu Normal University, Xuzhou 221116, China)

Abstract: With an examination of *Hanyu Da Cidian* for the words signifying death, this article reveals the problems of the dictionary in the collecting and interpreting the words in question. With this examination, this article discusses the significance of the systematicness of lexical semantic categories and the correlation and contrast between different members in the same category in the compilation and revision of large Chinese dictionaries.

Keywords: *Hanyu Da Cidian*; the words meaning death; revision; systematicness of lexical semantic categories

(责任编辑 王 抒)